

FRANÇOISE DORO-MEGY

MCF Linguistique anglaise, Université Paris-Est Créteil
Laboratoire IMAGER, co-responsable Équipe IDEAL
francoise.doro-megy@u-pec.fr

BIBLIOGRAPHIE

Edition

Doro-Mégy Françoise, Leroux Agnès (éds), (Sous presse), *Linguistique contrastive. Nouvelles directions. Hommage à Jacqueline Guillemin-Flescher*, « Rivages Linguistiques », Presses universitaires de Rennes.

Guillemin-Flescher Jacqueline, 2023, *Énonciation : activité langagière et linguistique contrastive*, Boisseau M., Chuquet H., Chuquet J., Doro-Mégy F., avec la collaboration de L. Gournay, A. Leroux, R. Nita, (éds), « Rivages linguistiques », Presses universitaires de Rennes.

Boudier Valérie & Doro-Mégy Françoise (éds), 2021, *Contribution d'Antoine Culioli à la linguistique anglaise : 1960 – 2022*, Anglophonia n°31. <https://doi.org/10.4000/anglophonia.4190>

Ouvrage

Doro-Mégy Françoise, 2008, *Étude croisée de "think", "believe", "croire" et "penser"*, « Linguistique contrastive et traduction », numéro spécial, Gap : Ophrys, 232p.

Articles

Doro-Mégy Françoise, Gournay Lucie, Leroux Agnès, (à paraître) "Quelle place pour la « maîtrise réfléchie de l'enseignement des langues » dans la formation des enseignants ?", *Hommage à Janine Bouscaren, "L'essentiel français"*, Ophrys.

Doro-Mégy Françoise, Leroux Agnès (Sous presse), « Introduction », *hommage à Jacqueline Guillemin-Flescher*, Doro-Mégy Françoise, Leroux Agnès (éds). « Rivages Linguistiques », Presses universitaires de Rennes.

Bourdier Valérie & Doro-Mégy Françoise, à paraître, 2025, « Étude de *décidément* comme traduction de l'anglais : quelques paramètres de variation interlangues », Numéro spécial « Epilogos », Publications électroniques des linguistes de l'ERAC, Université de Rouen Normandie, « Relations forme(s) – sens, variétés et invariance », Alain Blanc, Catherine Filippi-Deswelle et José Vicente Lozano (éds).

Doro-Mégy Françoise, 2023, « Postface », Guillemin-Flescher J., *Énonciation : activité langagière et linguistique contrastive*, Boisseau M., Chuquet H., Chuquet J., Doro-Mégy F. (éds.), Rennes : Presses universitaires de Rennes, « Rivages linguistiques », p. 407-411

Boudier Valérie & Doro-Mégy Françoise, 2021, « Introduction », dans *Contribution d'Antoine Culioli à la linguistique anglaise : 1960 – 2022*, Bourdier Valérie & Doro-Mégy F. (éds.), Anglophonia. <https://doi.org/10.4000/anglophonia.4190>

Doro-Mégy Françoise, 2019, « Subjectivité et interprétation cognitive de SEE : comment rendre compte des traductions françaises de *be seen as* VS *be seen to* ? », dans *Cahiers FoReLLIS - Formes et Représentations en Linguistique, Littérature et dans les arts de l'Image et de la Scène* [En ligne]. *Traces*

de subjectivité et corpus multilingues, I. Quelles données contrastives pour des constructions à faible rendement ? De la nécessité des corpus multilingues spécialisés.

URL : <https://cahiersforell.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=686>

Doro-Mégy Françoise, 2013, « Traduire l'évaluation subjective : exemple du verbe *estimer* » in Lise Hamlin (ed.) *Linguistique contrastive et traductologie anglais/français : quels enjeux*. Ela. *Etudes de Linguistique Appliquée*, Revue de didactologie des langues-cultures et de lexiculurologie, 4/2013, n°172, Paris : Klincksieck, p. 415-42.

Doro-Mégy Françoise, 2010, « Les enjeux d'une analyse linguistique de la traduction : exemple de la modalisation en français et en anglais » in A. Dutka-Mańkowska et T. Giermak-Zielińska (eds.), *Des mots et du texte aux conceptions de la description linguistique*, Warszawa: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, p. 134-140.

Doro-Mégy Françoise, 2009, « Comment (ne pas) citer ses sources : rôle des sources assertives indéterminées dans la presse anglo-saxonne » in *Aspects interculturels de la communication*, Alicja Kacprzak (Ed.), Instytut Lingwistyki Stosowanej Université de Varsovie, p. 189-196.

Doro-Mégy Françoise, 2008, « Au-delà des choix stylistiques, les contraintes énonciatives » in *Traductions(s): Confrontation, négociation, création*, TLE (Théorie, Littérature, Épistémologie), n°25, Presses Universitaires de Vincennes, p. 125-129.

Doro-Mégy Françoise, 2007, « Statut de la source assertive dans les tournures passives du type *at home I was thought ugly* » in Agnès Celle (éd.) *De la mixité : aux frontières du discours rapporté*, Cahiers Charles V n°42, Université Paris-Diderot, p. 187-212.

Doro-Mégy Françoise, 2005, « Etude de l'alternance \emptyset /*to be* dans les constructions verbales de *think* et *believe* » in "*Six Etudes de Linguistique*", ww.cercles.com. Claude Delmas, Mireille Quivy (éds.).

Doro-Mégy Françoise, 2004, « Quand *think* est traduit par *trouver* » in *Contrastes*, Mélanges offerts à J. Guillemin-Flescher, Ophrys, p. 115-126.

Doro-Mégy Françoise, 2003, « Rôle de l'articulation entre sujet de l'énoncé et sujet énonciateur dans le fonctionnement et la traduction en français des verbes *think* et *believe* » in J.M Merle (éd.) *Le Sujet*, Gap : Ophrys « Bibliothèque Faits de Langues », p. 213-224.

Doro-Mégy Françoise, 2002, « *Think, believe, croire, penser* et la construction de l'altérité » in *Linguistique Contrastive et Traduction*, T6, Paris : Ophrys, p. 183-212.